

# Nossas ragischs gidieuas

Ina plaiv francofona da Turitg sclerescha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Avant onns è il dominican sursilvan pader Clau Lombriser i davent dal Grieschun per surpigliar la plaiv catolica francofona da Turitg. In bulletin parochial mensil edì en Vallais (1) cuntegn ina part turitgaisa ch'infirmescha areguard las activitads multifaras da lezza diaspora linguistica e confesionala.** En quella d'avrigl 2000 sa chatta ina pagina da tesas davart «Nos racines juives» («Nossas ragischs gidieuas»), elavuradas dal Cussegl pastoral parochial tenor il teolog tudestg Martin Hengel. Qua ina translaziun dals elements essenzials cun varsaquants scleriments.

## Ina dispita da famiglia

«Il cristianissem originar (...) è naschè tuttatafeg sin fundament gidieu. Las influenzas pajaunas ch'el ha survegnì n'èn betg penetradas directamain, mabain entras il giudaissem. La basa dal cristianissem originar deriva dal Nov Testament, scrit cunzunt da gidieus cristians. Ils cudeschs sontgs giudaics han nudà il cristianissem originar en maniera decisiva (...). Ils emprims cristians han duvrà bler temp e fadia per sa zavrar dals gidieus; quai è stà vairamaing ina dispita entaifer la famiglia giudaica (...). Ins n'astga betg dir ch'il Nov Testament cuntegna elements antisemitics; pir bler pli tard han ins surduvrà tscherts texts polemics (...). Ils emprims cristians spetgavan che tuts pievels sa convertian al sulet Dieu, il Dieu d'Israel (...).»

## Davart il quart evangeli

Davart «las influenzas pajaunas» ch'il cristianissem antic ha survegnì sur il giudaissem ston ins numnar cunzunt il filosof gidieu Filo d'Alexandria (var 20 a. C. – var 45 s. C.) ch'interpretescha la Bibla ebraica per grec, cun in patratg grec: «El descriva la via da l'olma suenter il schema da l'exodus, il qual ha lura purtà blers fritgs en la tradiziun cristiana. En l'Egipta vivevan ils gidieus sco sclavs; lezza signifitgescha [tenor Filo] il corp u la sensualitad, e da questa duai l'olma sa liberar. Las passiuons sfundran en il Mar cotschen sco ils chavaliers egizians e lur chavagls. Il lung viadi

tras il desert è ina purificaziun guidada da Moses che maina ils gidieus a la funtauna da la sabientscha (...). Tranter il Creatur e sia creatura stat il 'logos' (verv) sco in anghel ch'implora (...); tras el sa derasan tuttas grazias da Dieu e tuttas inspiraziuns da l'olma (...). Lezza doctrina dal 'logos' (...) ha lur influenzà las discussiuns cristianas davart la Sontga Trinitad» (2). Il quart evangeli, quel da Gion, entschaiva uschia: «A l'entschatta era il Verv, ed il Verv era tar Dieu, e Dieu era il Verv». La versiun ecumenica sursilvana declera: «Il Vierv (latin: verbum; grec: logos) ei Jesus Cristus (...). Il plaid Vierv regorda era ad 1 Mos 1 (scaffiziun entras il plaid) ed al lungatg dalla filosofia hellenistica» (3), pia d'Alexandria, citad lezza giada grecofona. L'evangeli da Gion, malgrad ils plets da Jesus a la Samaritana (4, 22): «Il salid vegn dals gidieus», è quel che cuntegn ils plets «polemics» menziunads en «Nos racines juives». El è vegnì scrit gist cura ch'ìls cristians en l'Asia dal vest sa zavran da la cuminanza giudaica. «Gion numna 'ìls gidieus' 70 u 71 giadas, il pli sco sch'els fissan esters u schizunt adversaris (...). Jesus accumulëscha sia missiun enamez l'indifferenza u l'ostilitad dals blers gidieus (...). Gion rapporta ch'els al persequite-schian, inculpeschian d'esser malspiertà e provian d'al mazzar (...). Els simboliseschan ignoranza, tschorvament e stinadad» (4).

## Turnar a las funtaunas

Las tesas da «Nos racines juives» mussan per cletg che dispitas en la situaziun momentana d'avant deschnov tschientaners na ston e n'astgan betg vegnir surduvradas encunter il giudaissem da Moses, dals profets biblics e d'oz. Gia ils 6 da settember 1938 ha papa Pius XI (Achille Ratti, 1857–1939) declerà ad ina grupp da pelegrins: «Nus cristians essan Semits en spiert». «Questa frasa na sa chatta en ils rapports contemporans da nagina gassetta taliana, gnanc en l'Osservatore Romano» (5); lezza giada mancava il curaschi da publicitar talas vardads en Italia: «Gist ils 14 da fanadur 1938 aveva Mussolini fatg proclamar en in 'Manifesto del razzismo italiano' (...)

ch'i dettia ina razza taliana pura e ch'ìls gidieus na fetschian part da lezza» (6). Oz, 62 onns pli tard astg'ins far endament indumbrablas decleraziuns da las baselgias dal vest che punctueschan nossas ragischs en la Bibla ebraica. «Ils emprims stauschs decisivs èn vegnids da Seelisberg/UR, nua che sessanta participants gidieus, protestants e catolics han elavurà per la catechesa diesch tesas davart ils gidieus (...), puntuond ch'ins na dastgia pronunziar nagut che pudess giustifitgar u promover l'antisemitissem (...). Era la relaziun tranter Vegl e Nov Testament, sco era tranter cristianissem e giudaissem, vegn trattada dals blers documents ecclesiastics» (7). En lez senn lavura dapi decennis in institut da la Facultad teologica a Lucerna, manà da Clemens Thoma (8). Avant passa trenta onns ha l'istoricher viennais Friedrich Heer (1916–1983), grond enconuschider dal giudaissem, profetisà in return a las funtaunas dal Vegl Testament: «Gistia per tuts! (...) Ina carstgaunad – ina pasch – ina lia dals pievels! (...) Ins sto sa basar sin ils diesch cumandaments e reunir teoria e pratica per pinar ina societad degna dals umans» (9).

- 1) **Paroisses vivantes, Saint-Maurice (Editions Saint-Augustin).** Adressa da la plaiv: Mission catholique, Hottingerstraße 36, 8032 Turitg. Fax: 01 251 16 54. Posta electronica: mission.cath@access.ch. Internet: www.cath.ch/mission-zurich.
- 2) **Annie Jaubert en: Encyclopædia Universalis, Dictionnaire du judaïsme.** Paris (Albin Michel, ISBN 2-226-09618-3) 1998, pp. 600-601 (artitgel «Philon d'Alexandrie»).
- 3) **Bibla romontscha ecumena. Niev testament.** Mustér e Cuira 1988, p. 231, nota 1.
- 4) **Gérard Mordillat e Jérôme Prieur, Jésus contre Jésus.** Paris (Seuil, ISBN 2-02-034994-9) 1999, pp. 330-331.
- 5) **Friedrich Heer, Gottes erste Liebe.** Minca ed Esslingen (Bechtel) 1967, p. 430.
- 6) **Attilio Milano, Storia degli ebrei in Italia.** Turin (Giulio Einaudi) 1963, p. 396.
- 7) **Clemens Thoma, Die theologischen Beziehungen zwischen Christentum und Judentum.** Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-08556-6) 1982, pp. 24-25.
- 8) **Institut für jüdisch-christliche Forschung, Kasernenplatz 3, Postfach 7455, 6000 Lucerna 7.** Fax: 041 228 7227. Posta electronica: ijcf@unilu.ch.
- 9) **Cità en: Evelyn Adunka, Friedrich Heer. Puntina e Vienna (Tyrolia, ISBN 3-7022-1868-8) 1995, p. 276.**